

А. Ю. Миронова

Научный руководитель

Т. П. Авдеенко

*Белорусский торгово-экономический
университет потребительской кооперации
г. Гомель, Республика Беларусь*

АМЕРИКАНСКИЙ И БРИТАНСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ: СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ

История формирования американского варианта английского языка начинается с XVII–XVIII вв., когда в Америку хлынул поток переселенцев из разных стран. Но большинство из них было из Британии, где говорили на английском языке. Новому населению Америки необходимо было общаться, выбор пал на английский. Первые англичане прибыли в Америку в начале XVII в. На формирование языка колоний оказывала влияние не только Англия. Уже в XVIII в. в Северную Америку прибыли иммигранты из Ирландии. На западе и юго-западе современных Соединенных Штатов главным был испанский язык. Вдоль реки Св. Лаврентия селились выходцы из Франции. В Нью-Йорке, первоначально называвшемся Новым Амстердамом, главенствовал голландский язык. В Пенсильвании селились немцы. Кроме того, в южные районы ввозилось большое количество рабов-негров. Все эти новые жители Северной Америки, а также ее коренные жители – индейцы вносили свой вклад в формирование диалекта колоний, хотя индейское влияние было не таким значительным. Массовая эмиграция в Соединенные Штаты Америки продолжилась в XIX–XX вв. При этом, несмотря на обилие языков и культур поселенцев, основным языком по-прежнему оставался английский.

Существует ряд различий между британским вариантом английского и американским. Основные из них – в произношении, лексике, орфографии, грамматике.

Различия в произношении самые существенные из всех:

- Американцы часто произносят [r] в позиции, где это не произносится в британском английском: car, hare, port.
- Американцы произносят звук [a] как [æ] вместо [ɑ:] в словах: ask, answer, past, can't, half, after, example и др.
- В таких словах, как news, dew, duke, американское произношение будет таким: [nu:z], [du:], [du:k].
- Опускается [h], как правило, в начале слова: him, her, humor, history и др.

Американский английский содержит большое количество неологизмов, сокращений, заимствований (из европейских и индейских языков). Поэтому существуют лексические различия. Например: autumn (BE) – fall (AE) – осень, biscuit (BE) – cookie (AE) – печенье, film (BE) – movie (AE) – кино, flat (BE) – apartment (AE) – квартира.

Различия в орфографии происходят из усиливающейся тенденции использования упрощенного написания в американском варианте английского языка:

- Использование -or во всех словах, которые в британском английском имеют -our, например: color – colour, labor – labour, honor – honour.
- Окончание -er используется вместо -re, например: center – centre, theater – theatre, kilometer – kilometre.
- В некоторых словах окончание -e опускается: abridgment, acknowledgment, judgment.
- В некоторых словах приставка in- предпочтительнее en-: inclose – enclose, insnare – ensnare и пр.

Как мы увидели, различия между американским и британским вариантами английского языка довольно заметны. Однако человек, владеющий классическим английским, достаточно легко сможет перестроиться и привыкнуть к другому варианту языка, что, естественно, говорит в пользу изучения британского варианта.